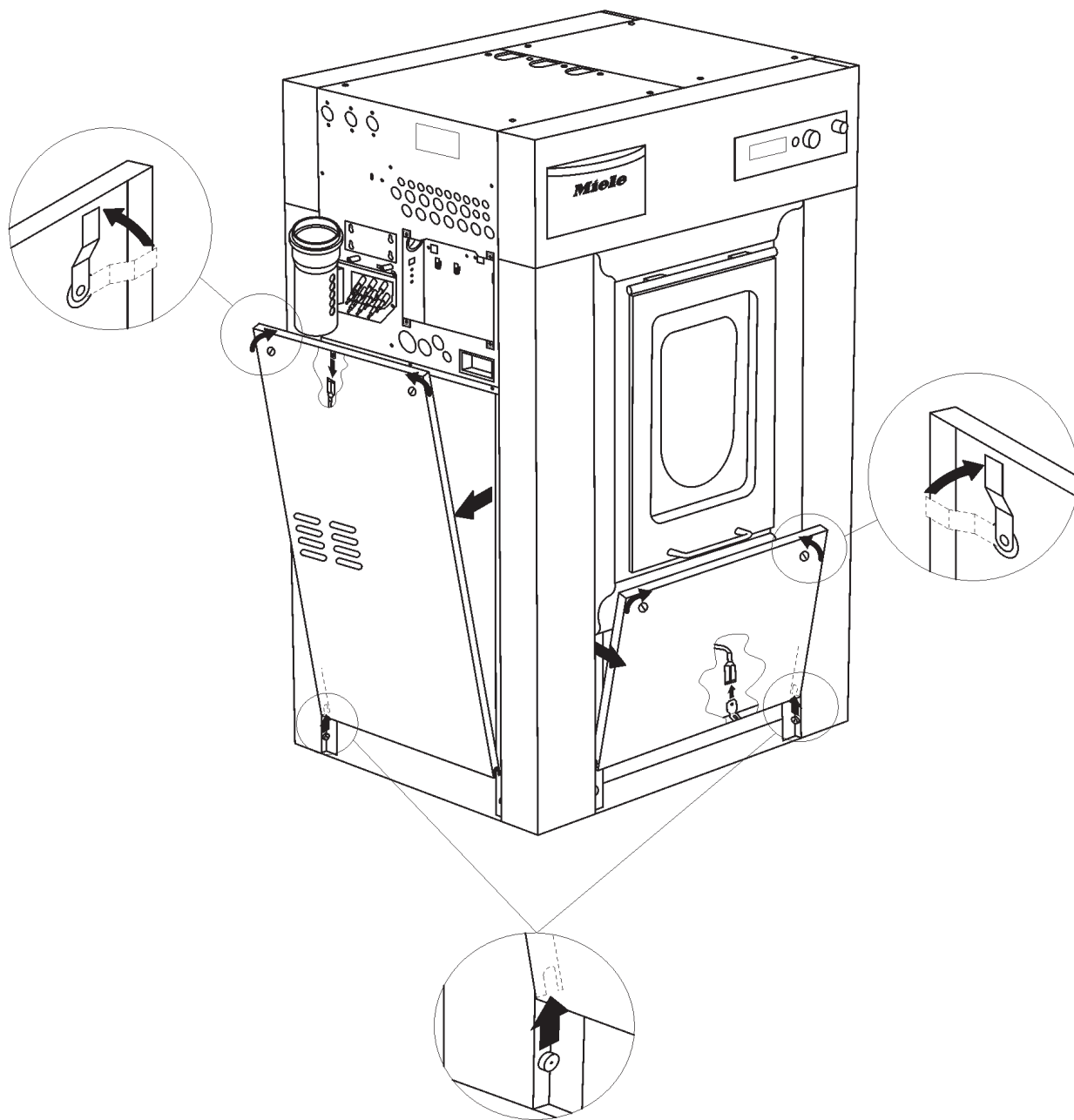
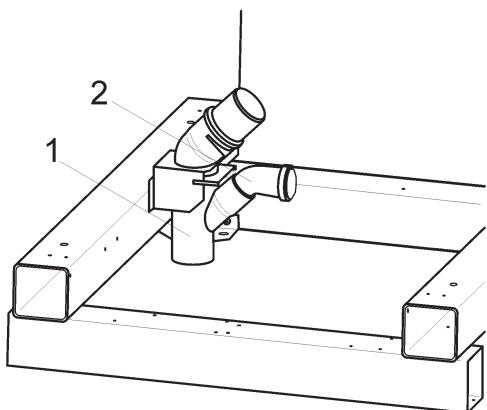


PW 6163, PW 6243, PW 6323

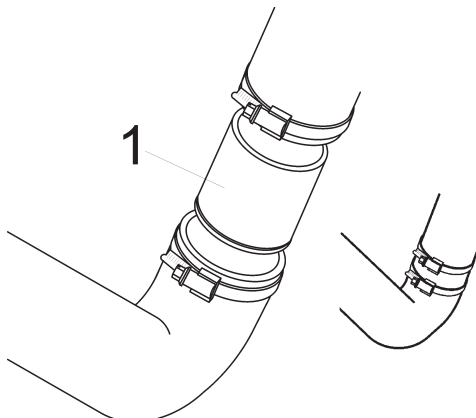
de	Montageanweisung BWS 02 Schaumkompensator (Bausatz Wrasen- und Schaumableitung) Reine-Unreine-Seite	en	Fitting instructions - BWS 02 foam compensator (vapour and foam dissipation kit), clean/soiled side	fr	Notice de montage dérivateur de mousse BWS 02 (jeu d'adaptation dérivation buées et mousse) côté propre-côté contaminé
ni	Montage-instructie BWS 02 Schuimcompensator (onderdeel wasem- en schuimafvoer) schone-vuile-zijde	da	Monteringsanvisning BWS 02 skumkompensator (ombyggnings- sæt em- og skumafledning) ren- uren-side	sv	Monteringsanvisning BWS 02 skumkompensator (byggsats för ång- och skumavledning) ren resp. oren sida
it	Istruzioni di montaggio BWS 02 compensatore schiuma (set di montaggio scarico fumane e schiuma) lato asettico-infetto	es	Instrucciones de montaje del compensador de espuma BWS 02 (Juego de montaje de la conducción de vahos y espuma) lado contaminado/ descontaminado.	el	Οδηγία τοποθέτησης BWS 02 ποτενσιόμετρου αφρού (σετ τοποθέτησης για την αποχέτευση υδρατμών και αφρού) καθαρή- ακάθαρτη-πλευρά
am	Installation Instructions - BWS 02 Foam Compensator (Vapor and Foam Dissipation Kit), Clean/Soiled Side				



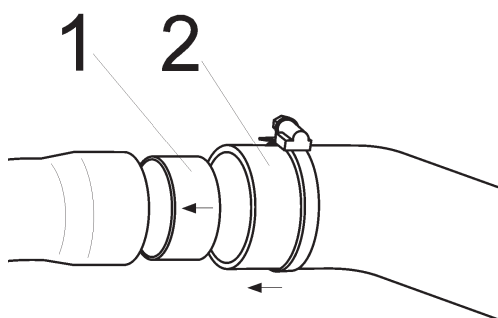
1



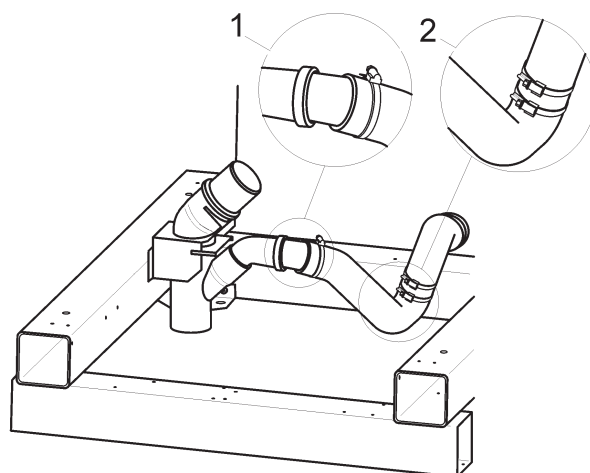
2



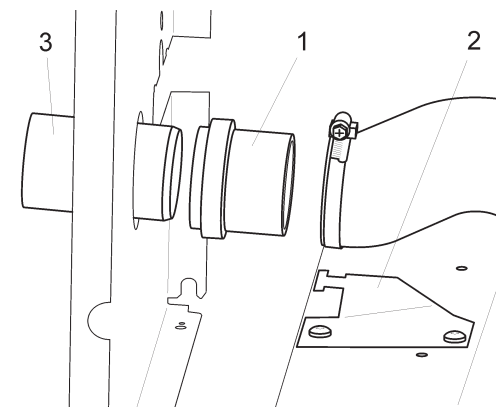
3



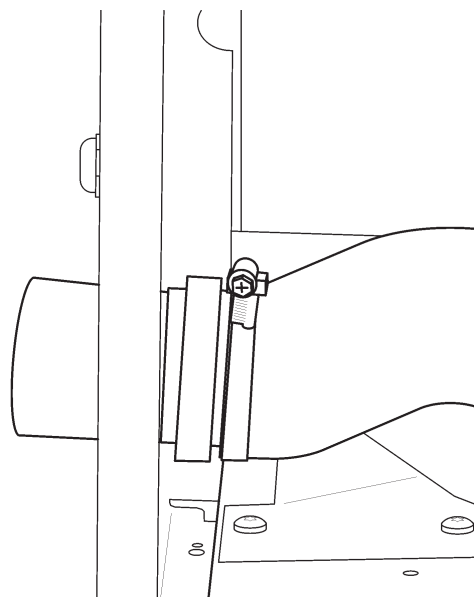
4



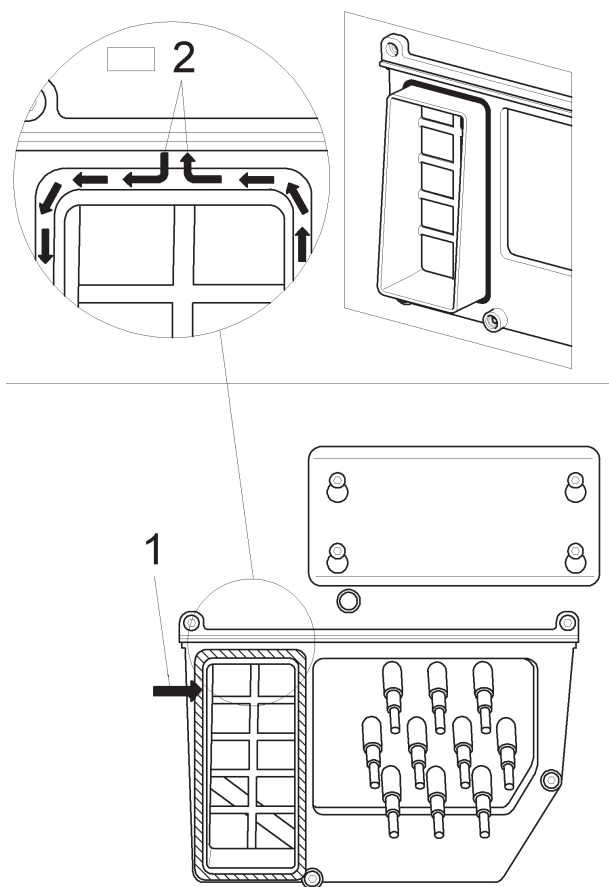
5



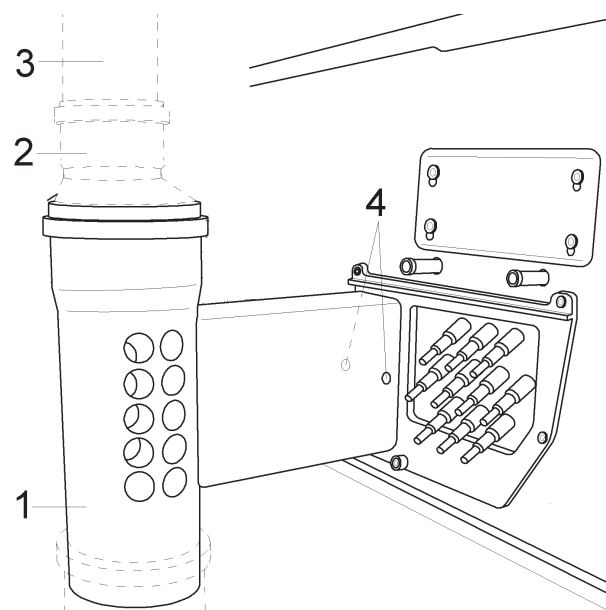
6



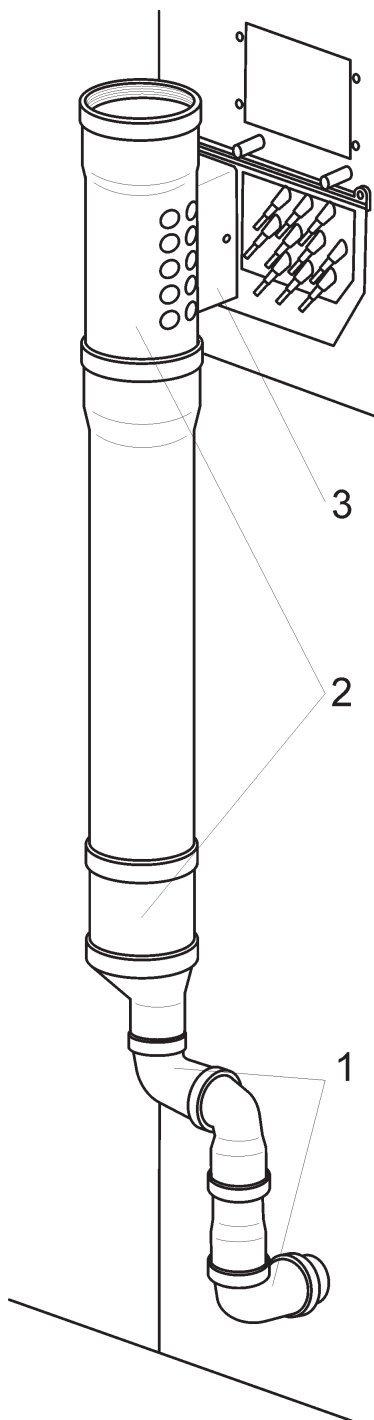
7



8



9



10

de**Benötigte Teile**

Anzahl	M.-Nr.	Benennung
1	07555850	Montagesatz "BWS02 Wrasen/Schaumableitung"

Hinweis

Diese **Umbauarbeiten** dürfen grundsätzlich nur von einer Elektrofachkraft (fachliche Ausbildung, Fachkenntnisse und Facherfahrungen, zeitnahe berufliche Tätigkeit) unter Berücksichtigung der gültigen Sicherheitsbestimmungen durchgeführt werden.

Für die **Instandsetzung, Änderung, Prüfung und Wartung** elektrischer Geräte sind die entsprechenden gesetzlichen Grundlagen, Unfallverhütungsvorschriften, die gültigen Normen, die der Sicherheit dienen, sowie die am Aufstellungsort gültigen Vorschriften der Energieversorgungsunternehmen zu beachten.

Gefahr!

Auch bei ausgeschaltetem Gerät kann Netzspannung an Bauteilen anliegen!

Deshalb ist, bevor Wartungs-, Instandsetzungs- und Umbauarbeiten am Gerät durchgeführt werden, eine sichere Netztrennung von allen aktiven, spannungsführenden Leitungen sowie anschließend eine Messung der Spannungsfreiheit erforderlich!

Grundsätzlich muss eine allgemeine Sichtprüfung durchgeführt werden.

Ein nicht fachgerechter Umbau kann zum Brand führen.

Hinweis

Der Montagesatz M.-Nr. 07555850 für PW 6163, PW 6243 und PW 6323 enthält:

- 1 Abzweigrohr 75x50, 45°
- 1 Rohrbogen 50x45°
- 4 Schlauchschellen SGL 50-70
- 1 Schlauch I
- 1 Schlauch II
- 1 Verbindungsstück
- 1 Rohrbogen DN 50x45° (Rohrbogen Schlauchbefestigung)
- 1 Ring (Versteifungsring Rohrbogen Schlauchbefestigung)
- 1 Verbindungsstück 1
- 1 Verbindungsstück 2
- 1 Halblech
- 2 Linsenschraube CE M6x16
- 1 Adapter Wrasen/Schaumableitung
- 2 Linsenschraube 4x15
- 1 Schaumstoff-Klebeband 0,5 m
- 1 Rohr 110x500
- 1 Rohr 110x50
- 1 Muffe 110
- 3 Bogen 50x87
- 1 Rohr 50x100
- Diese Montageanweisung "BWS 02 Schaumkompensator (Bausatz Wrasen- und Schaumableitung)", M.-Nr. 07553950.

Liste der Abbildungen:

- Abb. 1, Seitenverkleidungen abbauen
- Abb. 2, Abzweigrohr montieren, Ansicht von rechts
- Abb. 3, Schlauch I und Schlauch II vormontieren
- Abb. 4, Rohrbogen Schlauchbefestigung vormontieren
- Abb. 5, Übersicht Ablauf, Ansicht von rechts
- Abb. 6, Durchführung Seitenverkleidung montieren
- Abb. 7, Seitenverkleidung anbauen
- Abb. 8, Montage Schaumstoff-Klebeband

- Abb. 9, Montieren, Bohren und Befestigen der Wrasen/Schaumableitung
- Abb. 10, Rohrkombination

- Die Maschine vom Elektronetz trennen und gegen Wiedereinschalten sichern.
- Die Seitenverkleidung der unreinen Seite und die Seitenverkleidung links abbauen.
- Das Abzweigrohr 75x50, 45° (Abb. 2, Pos. 1) mit dem Rohrbogen 50x45° (Abb. 2, Pos. 2) vormontieren und am Befestigungswinkel auf das Ablaufrohr der Maschine schieben.
- Den Schlauch I und den Schlauch II auf das Verbindungsstück (Abb. 3, Pos. 1) schieben, bis diese zusammenstoßen und mit den Schlauchschellen SGL 50-70 festschrauben, Einbauposition siehe Abb. 5.

Hinweis

Zur einfachen Demontage/Montage des Ablaufes, die Schlauchschellen SGL 50-70 zur linken Seitenverkleidung hin ausrichten.

- Den Versteifungsring (Abb. 4, Pos. 1) in den Rohrbogen Schlauchbefestigung einsetzen.
- Die vormontierte Baugruppe aus Schlauch I und II (Abb. 4, Pos. 2) auf den Rohrbogen Schlauchbefestigung schieben und mit der Schlauchschelle SGL 50-70 festschrauben, Einbauposition siehe Abb. 5

Hinweis

Zur einfachen Demontage/Montage des Ablaufes, die Schlauchschellen SGL 50-70 zur linken Seitenverkleidung hin ausrichten.

- Den Rohrbogen Schlauchbefestigung in den Rohrbogen 50x45° schieben, siehe Abb. 5, Pos. 1.
- Das Verbindungsstück 1 (Abb. 6, Pos. 1) in den Schlauch I stecken.
- Das Halteblech (Abb. 6, Pos. 2) mit 2 Linsenschrauben CE M6x16 am Unterbau festschrauben. Dazu die vorhandenen Löcher im Unterbau nutzen.
- Verbindungsstück 1 und Schlauch I mit der Schlauchschelle SGL 50-70 am Halteblech festschrauben.
- Das Verbindungsstück 2 (Abb. 6, Pos. 3) in das Verbindungsstück 1 stecken.
- Die Vorstanzung in der Seitenverkleidung ausbrechen.
- Die entstandene Öffnung entgraten.
- Die linke Seitenverkleidung anbauen, siehe Abb. 7
- Den Rahmen des Mischkastens um die Entlüftung (Abb. 8, Pos. 1) vor dem Kleben säubern und trocknen, um eine gute Haftung des Schaumstoff-Klebebandes zu erzielen (schraffierter Bereich).
- Beim Kleben oben in der Mitte ansetzen, siehe Abb. 8, Pos. 2. Dann das Schaumstoff-Klebeband in Pfeilrichtung entlang des Kragens der Entlüftung ringsum kleben.
- Je nach den Gegebenheiten am Aufstellungsort der Maschine das vorhandene Lüftungssystem vorbereiten. Zum Beispiel KG-Rohre passend schneiden und zusammenstecken, siehe Abb. 9, Pos. 2, Pos. 3.
- Den Adapter (Abb. 9, Pos. 1) auf den Kragen der Laugenbehälterentlüftung aufstecken.
- Durch die vorbereiteten Löcher im Adapter je ein Loch Ø 2,5 mm rechts und links in den Kragen der Laugenbehälterentlüftung bohren, siehe Abb. 9, Pos. 4.
- Die Rohrbogenkombination (Abb. 10, Pos. 1), bestehend aus 3x Bogen 50x87 und 1x Rohr 50x100, vormontieren und auf das Verbindungsstück 2 an der Seitenwand stecken.
- Die Rohrkombination (Abb. 10, Pos. 2), bestehend aus 1x Muffe 110, 1x Rohr 110x50, 1x Rohr 110x500 und Adapter Wrasen/Schaumableitung, vormontieren.
- Die vormontierte Rohrkombination (Abb. 10, Pos. 2) auf die Rohrbogenkombination (Abb. 10, Pos. 1) und den Kragen der Laugenbehälterentlüftung (Abb. 10, Pos. 3) stecken.
- Den Adapter mit den beiden Linsenschrauben 4x15 mm am Kragen der Laugenbehälterentlüftung befestigen, siehe Abb. 9, Pos. 4.
- Den Adapter an das bauseitige Entlüftungssystem anschließen. Wenn die Entlüftung (Abb. 9, Pos. 2) nicht genutzt wird, ungenutzte Öffnungen am Adapter mit Blindstopfen verschließen. Die kleineren Öffnungen (je 10 rechts und links) am Adapter müssen offen bleiben.
- Einen Probelauf durchführen und Wrasen/Schaumableitung auf Dichtigkeit prüfen.
- Die Seitenverkleidungen der unreinen Seite anbauen.
- Eine elektrische Sicherheitsprüfung durchführen.
- Die Maschine am Elektronetz anschließen.

de

en**Parts required**

Quantity	Mat. no.	Designation
1	07555850	Fitting kit - BWS 02 vapour/foam dissipation

Note

This **service and repair work** should only be carried out by a suitably qualified electrician (with specialist training, knowledge and experience, and recent related work experience) in accordance with all appropriate local and national safety regulations.

Servicing, modification, testing and maintenance of electrical appliances should only be carried out in accordance with all appropriate legal requirements, accident prevention regulations and valid standards. All regulations of the appropriate utility supply companies and standards relating to safety (not limited to electrical safety) are to be complied with.

Danger!

Even with the machine switched off, mains voltage may be applied to some components.

Before any service work is commenced, the machine must be disconnected from the mains. Suitable measurements must be made to ensure that this is the case.

A general visual check should always be carried out.

Incorrect conversion or service work could lead to a risk of fire.

Note

The kit, Mat. no. 07555850, for PW 6163, PW 6243 and PW 6323, contains the following:

- 1 branch pipe 75 x 50, 45°
- 1 pipe bend 50 x 45°
- 4 hose clips SGL 50-70
- 1 hose I
- 1 hose II
- 1 connection piece
- 1 pipe bend DN 50 x 45° (pipe bend hose fastening)
- 1 ring (reinforcing ring for pipe bend hose fastening)
- 1 connection piece 1
- 1 connection piece 2
- 1 holding plate
- 2 raised-head screws CE M6 x 16
- 1 adapter for vapour/foam dissipation
- 2 raised-head screws 4 x 15
- 1 foam adhesive tape 0.5 m
- 1 pipe 110 x 500
- 1 pipe 110 x 50
- 1 sleeve 110
- 3 bends 50 x 87
- 1 pipe 50 x 100
- Fitting instructions - BWS 02 foam compensator (vapour and foam dissipation kit), Mat. no. 07553950.

List of illustrations:

- Fig. 1: Side casing removal
- Fig. 2: Branch piece fitting, view from right
- Fig. 3: Hose I and hose II pre assembly
- Fig. 4: Pipe bend hose fixing pre assembly
- Fig. 5: Drain connection, view from right
- Fig. 6: Side casing through-feed fitting
- Fig. 7: Side casing fitting
- Fig. 8: Fitting foam adhesive tape

- Fig. 9: Fitting, drilling and fastening the vapour and foam dissipation adapter
- Fig. 10: Pipe combination

- Disconnect the machine from the electrical mains and ensure power cannot be switched on again in error.
- Remove the soiled side casing and the left side casing panels.
- Connect the branch pipe 75 x 50, 45°, Fig. 2, Pos. 1, with the pipe bend 50 x 45°, Fig. 2, Pos. 2, and slide them into position on the fixing bracket on the machine drain pipe.
- Fit hose I and hose II on the connection piece, Fig. 3, Pos. 1, slide the parts fully together and fit the hose clips SGL 50-70. For the final fitting position, see Fig. 5.

Note

To simplify drain removal/fitting, ensure that the hose clips SGL 50-70 face towards the left side casing.

- Fit the reinforcing ring, Fig. 4, Pos. 1, in the pipe bend hose fixing.
- Fit the pre assembled hose I and II assembly, Fig. 4, Pos. 2, on the pipe bend hose fixing and fit a hose clip SGL 50-70. For the final fitting position, see Fig. 5.

Note

To simplify drain removal/fitting, ensure that the hose clips SGL 50-70 face towards the left side casing.

- Slide the pipe bend hose fastening into the pipe bend 50 x 45°, Fig. 5, Pos. 1.
- Fit connection piece 1, Fig. 6, Pos. 1, in hose I.
- Attach the holding plate, Fig. 6, Pos. 2, to the chassis with 2 raised-head screws CE M6 x 16. Use the existing holes in the chassis.
- Screw connection piece 1 and hose I with a hose clip SGL 50-70 to the holding plate.
- Fit connection piece 2, Fig. 6, Pos. 3, into connection piece 1.
- Break out the pre-cut piece in the side casing.
- Deburr the hole.
- Fit the left side casing, Fig. 7.
- Carefully clean and dry the mixer box around the vent, Fig. 8, Pos. 1, (hatched area) before fitting the foam adhesive tape to ensure that it is attached securely.
- When sticking the adhesive tape in place, start at the top in the middle, Fig. 8, Pos. 2. Then apply the tape in the direction of the arrow around the vent collar.
- Depending on the on-site conditions, prepare the existing vent system. For example cut the pipe pieces to size and fit them together, Fig. 9, Pos. 2, Pos. 3.
- Fit the adapter, Fig. 9, Pos. 1, on the collar of the suds container vent.
- Through the holes in the adapter, drill 2.5 mm dia. holes on the left and right in the suds container vent collar, Fig. 9, Pos. 4.
- Pre assemble the pipe bend combination, Fig. 10, Pos. 1, consisting of 3 x bend 50 x 87 and 1 x bend 50 x 100 and fit it on connection 2 on the side panel.
- Pre assemble the pipe combination, Fig. 10, Pos. 2, consisting of 1 x sleeve 110, 1 x pipe 110 x 50, 1 x pipe 110 x 500 and adapter for vapour/foam dissipation.
- Fit the pre assembled pipe combination, Fig. 10, Pos. 2, on the pipe bend combination, Fig. 10, Pos. 1, and the suds container vent collar, Fig. 10, Pos. 3.
- Fasten the adapter to the vent collar with the two 4 x 15 mm raised-head screws provided, Fig. 9, Pos. 4.
- Connect the adapter to the on-site vent system. If the vent connection, Fig. 9, Pos. 2, is not being used, the appropriate opening must be closed with a stopper. The small openings (10 each on the right and left) in the adapter must remain open.
- Carry out a test run and check the vapour/foam dissipation system for leaks.
- Refit the side casing on the soiled side.
- Carry out appropriate electrical safety checks.
- Reconnect the machine to the electric mains supply.

en

fr**Pièces nécessaires**

Nombre	Mat.-Nr.	Désignation
1	07555850	Jeu de montage "BWS02 dérivation des buées/de la mousse"

Remarque

Les **travaux d'adaptation** doivent être effectués exclusivement par un technicien qualifié (c'est à dire ayant suivi une formation spécifique et disposant de connaissances et d'expériences récentes dans le domaine) respectant les prescriptions de sécurité en vigueur.

La réglementation en vigueur, les prescriptions de prévention des accidents, les normes applicables de sécurité sur le lieu d'installation ainsi que les prescriptions de la compagnie d'électricité doivent impérativement être respectées pour **la réparation, la modification, le contrôle et la maintenance** des appareils électriques.

Danger !

Même si l'appareil est déconnecté, les composants peuvent présenter une tension résiduelle.

C'est pourquoi avant d'effectuer tout entretien, réparation ou modification, il est nécessaire de débrancher tous les câbles actifs et sous tension et d'effectuer une mesure pour s'assurer de l'absence de tension résiduelle !

Un contrôle visuel général doit impérativement être effectué.

Si le montage n'est pas effectué correctement, il peut causer un incendie.

Remarque

Le jeu de montage M.-Nr. 07555850 pour PW 6163, PW 6243 et PW 6323 contient :

- 1 tuyau de dérivation 75x50, 45°
- 1 coude 50x45°
- 4 colliers de serrage SGL 50-70
- 1 tuyau I
- 1 tuyau II
- 1 raccord
- 1 coude DN 50x45° (coude de fixation du tuyau)
- 1 anneau (anneau de renfort pour le coude de fixation du tuyau)
- 1 raccord 1
- 1 raccord 2
- 1 tôle-support
- 2 vis à tête ronde CE M6x16
- 1 adaptateur vapeur/dérivation mousse
- 2 vis à tête ronde 4x15
- 1 bande adhésive mousse 0,5 m
- 1 tube 110x500
- 1 tube 110x50
- 1 manchon 110
- 3 coudes 50x87
- 1 tuyau 50x100
- La notice de montage "BWS 02 dérivateur de mousse (jeu d'adaptation dérivateur de vapeur et de mousse)", M.-Nr. 07553950.

Liste des croquis :

- Croquis 1, déposer les panneaux d'habillage
- Croquis 2, monter le tube de dérivation, vue de la droite
- Croquis 3, prémonter le tuyau I et le tuyau II
- Croquis 4, prémonter le coude de fixation du tuyau
- Croquis 5, aperçu de la vidange, vue de la droite
- Croquis 6, monter le passage dans le panneau d'habillage latéral
- Croquis 7, poser l'habillage latéral

- Croquis 8, montage de bande adhésive en mousse
- Croquis 9, Monter, percer et fixer le dérivateur de buées/mousse
- Croquis 10, vue d'ensemble

- Débrancher la machine du secteur et protéger contre une remise en marche accidentelle.
- Démontez le panneau d'habillage côté contaminé ainsi que le panneau d'habillage gauche.
- Prémontez le tube de dérivation 75x50, 45° (croquis 2, pos. 1) avec le coude 50x45° (croquis 2, pos. 2) et le pousser contre l'équerre de fixation sur le tuyau de vidange de la machine.
- Poser le tuyau I et le tuyau II sur le raccord (croquis 3, pos. 1) jusqu'à ce que ceux-ci soient parfaitement joints puis visser les colliers de serrage SGL 50-70, position de montage voir croquis 5.

Remarque

Pour démonter/monter facilement la vidange, positionner les colliers de serrage SGL 50-70 vers le panneau d'habillage gauche.

- Insérer l'anneau de renfort (croquis 4, pos. 1) dans le coude de fixation tuyau.
- Insérer l'ensemble prémonté constitué des tuyaux I et II (croquis 4, pos. 2) sur le coude de fixation tuyau et fixer avec le collier de serrage SGL 50-70, position de montage voir croquis 5

Remarque

Pour démonter/monter facilement la vidange, positionner les colliers de serrage SGL 50-70 vers le panneau d'habillage gauche.

- Glisser le coude de fixation de tuyau dans le coude 50x45°, voir croquis 5, pos. 1.
- Poser le raccord 1 (croquis 6, pos. 1) dans le tuyau I.
- Visser la tôle-support (croquis 6, pos. 2) avec deux vis à tête ronde CE M6x16 sur le châssis. Utilisez à cet effet les trous dans le châssis.
- Visser le raccord 1 et le tuyau I avec le collier de serrage SGL 50-70 sur la tôle-support.
- Poser le raccord 2 (croquis 6, pos. 3) dans le raccord 1.
- Rompre les ouvertures prédécoupées dans l'habillage.
- Ebavurer ensuite l'ouverture.
- Poser le panneau d'habillage gauche, voir croquis 7
- Nettoyer et sécher le cadre du boîtier mélangeur autour de la prise d'air, croquis 8, pos. 1 avant de procéder au collage pour que la bande adhésive en mousse tienne bien (zone hachurée).
- Pour coller commencer par le milieu, en haut croquis 8, pos. 2. Puis coller la bande adhésive en mousse le long du col de la prise d'air, en suivant le sens des flèches.
- Suivant la situation sur le lieu d'installation de la machine, préparer le système d'aération. Par exemple, couper les tuyaux collecteurs et assembler, voir croquis 9, pos. 2, pos. 3.
- Poser l'adaptateur (croquis 9, pos. 1) sur le col de l'aération de cuve.
- Percer deux trous de Ø 2,5 mm à droite et à gauche dans le col de la prise d'air à travers les orifices préparés, voir croquis 9, pos. 4.
- Prémontez la combinaison de coudes (croquis 10, pos. 1), composée de 3 coudes 50x87 et 1 coude 50x100 et poser le raccord 2 sur le panneau d'habillage.
- Prémontez la combinaison de tuyaux (croquis 10, pos. 2), composée d'1 manchon, 1 tuyau 110x50, d'1 tuyau 110x500 et d'1 adaptateur dérivation buées/mousse.
- Poser la combinaison de tuyaux prémontée (croquis 10, pos. 2) sur la combinaison de coudes (croquis 10, pos. 1) et le col de l'aération de cuve croquis 10, pos. 3).
- Fixer l'adaptateur avec les deux vis à tête ronde 4x15 mm sur le col de l'aération de cuve, voir croquis 9, pos. 4.
- Raccorder l'adaptateur sur le système d'aération domestique. Lorsque la prise d'air croquis 9, pos. 2 n'est pas utilisée, fermer les orifices non utilisés avec des bouchons. Les petits orifices (10 à droite et 10 à gauche) de l'adaptateur doivent rester ouverts.
- Effectuer un fonctionnement d'essai et contrôler l'étanchéité de la dérivation des buées/mousse.
- Poser les panneaux d'habillage côté contaminé.
- Effectuer un contrôle de sécurité électrique.
- Raccorder la machine à l'alimentation.

ni**Benodigde onderdelen**

aantal	Mat.-nr.	Benaming
1	07555850	Montageset "BWS02 Wasem-/schuimafvoer"

Opmerking

Deze **ombouwwerkzaamheden** mogen in principe alleen door een vakman, met inachtneming van alle geldende veiligheidsvoorschriften worden uitgevoerd.

Voor **reparatie, wijziging, controle en onderhoud** van elektrische apparaten dient men de desbetreffende wetten, veiligheidsvoorschriften en de geldende normen in acht te nemen.

Pas op!

Ook als het apparaat uitgeschakeld is, kunnen onderdelen onder spanning staan!

Daarom is het noodzakelijk, voordat er onderhouds-, reparatie- en ombouwwerkzaamheden aan het apparaat uitgevoerd worden, alle actieve kabels, die onder spanning staan, spanningsvrij te maken en vervolgens te meten of de kabels spanningsvrij zijn!

Er dient een algemene optische controle plaats te vinden.

Een niet deskundig uitgevoerde ombouw kan brand veroorzaken.

Opmerking

De montageset met mat.-nr. 07555850 voor de PW 6163, PW 6243 en de PW 6323 bevat:

- 1 verdeelstuk 75x50, 45°
- 1 pijpbocht 50x45°
- 4 slangklemmen SGL 50-70
- 1 slang I
- 1 slang II
- 1 koppelstuk
- 1 pijpbocht DN 50x45° (pijpbocht slangbevestiging)
- 1 ring (verstevigingsring pijpbocht slangbevestiging)
- 1 koppelstuk 1
- 1 koppelstuk 2
- 1 montageplaat
- 2 lenskopschroeven CE M6x16
- 1 adapter wasem-/schuimafvoer
- 2 lenskopschroeven 4x15
- 1 schuimstof-plakband 0,5 m
- 1 pijp 110x500
- 1 pijp 110x50
- 1 mof 110
- 3 bochten 50x87
- 1 pijp 50x100
- Deze montage-instructie "BWS02 schuimcompensator (montageset wasem- en schuimafvoer)", mat.-nr. 07553950.

Overzicht van de afbeeldingen:

- Afb. 1, Zijpanelen demonteren
- Afb. 2, Verdeelstuk monteren, aanblik van rechts
- Afb. 3, Slang I en slang II voormonteren
- Afb. 4, Pijpbocht slangbevestiging voormonteren
- Afb. 5, Overzicht afvoer, aanblik van rechts
- Afb. 6, Doorvoer zijpaneel monteren
- Afb. 7, Zijpaneel monteren
- Afb. 8, Montage van het schuimrubber plakband

- Afb. 9, Monteren, boren en bevestigen van de wasem-/schuimafvoer
- Afb. 10, Pijpcombinatie

- Koppel het apparaat los van het elektriciteitsnet en zorg dat het niet ingeschakeld kan worden.
- Het zijpaneel van de vuile zijde en het zijpaneel links demonteren.
- Monteer het verdeelstuk 75x50, 45° (Afb. 2, Pos. 1) met de pijpbocht 50x45° (Afb. 2, Pos. 2) voor en schuif het op de bevestigingshoek op de afvoerpijp van het apparaat.
- Schuif slang I en slang II op het koppelstuk (Afb. 3, Pos. 1), totdat deze tegen elkaar stoten en schroef ze met de slangklemmen SGL 50-70 vast, inbouwpositie zie Afb. 5.

Opmerking

Om de afvoer eenvoudig te kunnen demonteren/monteren, moeten de slangklemmen SGL 50-70 naar het linker zijpaneel toe afgesteld worden.

- Plaats de verstevigingsring (Afb. 4, Pos. 1) in de pijpbocht slangbevestiging.
- Schuif het voormonteerde onderdeel uit slang I en II (Afb. 4, Pos. 2) op de pijpbocht slangbevestiging en schroef het met slangklem SGL 50-70 vast, inbouwpositie zie Afb. 5

Opmerking

Om de afvoer eenvoudig te kunnen demonteren/monteren, moeten de slangklemmen SGL 50-70 naar het linker zijpaneel toe afgesteld worden.

- Schuif de pijpbocht slangbevestiging in de pijpbocht 50x45°, zie Afb. 5, Pos. 1.
- Steek koppelstuk 1 (Afb. 6, Pos. 1) in slang I.
- Schroef de montageplaat (Afb. 6, Pos. 2) met 2 lenskopschroeven CE M6x16 op de sokkel vast. Maak daarbij gebruik van de gaten in de sokkel.
- Schroef koppelstuk 1 en slang I met slangklem SGL 50-70 op de montageplaat.
- Steek koppelstuk 2 (Afb. 6, Pos. 3) in koppelstuk 1.
- Breek het voorgestane gat in het zijpaneel open.
- Ontbraam de zo ontstane opening.
- Monteer het linker zijpaneel, zie Afb. 7
- Maak de lijst van de mengkast rondom de ontluchting (Afb. 8, Pos. 1) schoon en droog voordat u het band vastplakt, zodat het plakband goed hecht (gearceerd gebied).
- Begin met plakken bovenaan in het midden, zie Afb. 8, Pos. 2. Plak het schuimrubber plakband vervolgens in de richting van de pijp rondom langs de rand van de ontluchting.
- Bereid het ventilatiesysteem ter plaatse, afhankelijk van de omstandigheden op de plaats van opstelling van het apparaat, voor. Snijd bijvoorbeeld de delen van de leiding op maat en zet ze in elkaar, zie Afb. 9, Pos. 2, Pos. 3.
- Steek de adapter (Afb. 9, Pos. 1) op de rand van de ontluchting van de buitentrommel.
- Boor door de vooraf gemaakte gaten in de adapter zowel rechts als links een gat van $\varnothing 2,5$ mm in de rand van de ontluchting, zie Afb. 9, Pos. 4.
- Monteer de pijpbochtcombinatie (Afb. 10, Pos. 1), bestaande uit 3x bocht 50x87 en 1x pijp 50x100, voor en steek deze op koppelstuk 2 op de zijwand.
- Monteer de pijpcombinatie (Afb. 10, Pos. 2), bestaande uit 1x mof 110, 1x pijp 110x50, 1x pijp 110x500 en de adapter voor de wasem-/schuimafvoer, voor.
- Steek de voormonteerde pijpcombinatie (Afb. 10, Pos. 2) op de pijpbochtcombinatie (Afb. 10, Pos. 1) en de rand van de ontluchting van de buitentrommel (Afb. 10, Pos. 3).
- Bevestig de adapter met de beide lenskopschroeven 4x15mm op de rand van de ontluchting van de buitentrommel, zie Afb. 9, Pos. 4.
- Sluit de adapter op het ontluchtingssysteem ter plaatse aan. Als de ontluchting (Afb. 9, Pos. 2) niet gebruikt wordt, sluit dan de ongebruikte openingen van de adapter met een blindstop af. De kleinere openingen (10 rechts en 10 links) van de adapter moeten open blijven.
- Test het apparaat en controleer of de wasem-/schuimafvoer niet lekt.
- Monteer de zijpanelen aan de vuile zijde.
- Controleer de elektrische veiligheid.
- Sluit het apparaat op het elektriciteitsnet aan.

da**Nødvendige dele**

Antal	M.-Nr.	Betegnelse
1	07555850	Monteringsæt "BWS02 Em-/skumudledning"

Bemærk

Reparation og vedligeholdelse må principielt kun udføres af fagfolk (faglig uddannelse, fagkundskab og -erfaring samt aktuell relevant beskæftigelse) under hensyntagen til gældende sikkerhedsbestemmelser.

Ved **ibrugtagning, reparation, ændring, kontrol og vedligeholdelse** af elektriske produkter skal lovbestemmelserne, de ulykkesforebyggende forskrifter, de gældende sikkerhedsnormer for de pågældende produkter og elforsyningsselskabets forskrifter gældende for opstillingsstedet overholdes.

Risiko!

Der kan også forekomme netspænding på delene, når maskinen er slukket!

Derfor skal alle aktive, spændingsførende ledninger afbrydes fra netspændingen og efterfølgende kontrolleres for spændingsfrihed, inden vedligeholdelse, reparation og ombygning af maskinen påbegyndes.

Der skal principielt foretages en generel visuel kontrol.

Reparation foretaget af ukyndige kan føre til brand.

Bemærk

Monteringsæt M.-Nr. 07555850 til PW 6163, PW 6243 og PW 6323 indeholder:

- 1 grenrør 75x50, 45°
- 1 rørbøjning 50x45°
- 4 spændebånd SGL 50-70
- 1 slange I
- 1 slange II
- 1 forbindelsesstykke
- 1 rørbøjning DN 50x45° (rørbøjning slangefastgørelse)
- 1 ring (stabiliseringsring rørbøjning slangefastgørelse)
- 1 forbindelsesstykke 1
- 1 forbindelsesstykke 2
- 1 holdeplade
- 2 skruer CE M6x16
- 1 adapter em-/skumudledning
- 2 skruer 4x15
- 1 tætningsliste 0,5 m
- 1 rør 110x500
- 1 rør 110x50
- 1 muffe 110
- 3 bøjninger 50x87
- 1 rør 50x100
- Denne monteringsanvisning "BWS 02 skumkompensator (monteringsæt em- og skumudledning)", M.-Nr. 07553950.

Liste over illustrationer:

- III. 1, sidebeklædninger afmonteres
- III. 2, grenrør monteres, set fra højre side
- III. 3, slange I og slange II formonteres
- III. 4, rørbøjning slangefastgørelse formonteres
- III. 5, oversigt afløb, se fra højre side
- III. 6, gennemføring sidebeklædning monteres
- III. 7, sidebeklædning monteres
- III. 8, montering tætningsliste

- Ill. 9, montering, boring og fastgørelse af em-/skumudledning
- Ill. 10, rørkombination

- Afbryd maskinen fra elnettet, og sørg for at sikre den mod genindkobling.
- Afmonter sidebeklædningen på den urene side og venstre sidebeklædning.
- Forbind grenrøret 75x50, 45° (ill. 2, Pos. 1) med rørbøjning 50x45° (ill. 2, Pos. 2), og før det på monteringsvinklen på maskinens afløbsrør.
- Skub slange I og slange II på forbindelsesstykket (ill. 3, Pos. 1), indtil disse er stødt op mod hinanden, og fikser dem med spændebånd SGL 50-70, monteringsposition se ill. 5.

Bemærk

Til enkel demontering/montering af afløbet: sørg for at spændebånd SGL 50-70 vender mod venstre sidebeklædning.

- Sæt forbindelsesringen (ill. 4, Pos. 1) ind i rørbøjning slangefastgørelse.
- Den formonterede komponent fra slange I og II (ill. 4, Pos. 2) føres på rørbøjning slangefastgørelse og skrues fast med spændebånd SGL 50-70, monteringsposition se ill. 5

Bemærk

Til enkel demontering/montering af afløbet: sørg for, at spændebånd SGL 50-70 vender mod venstre sidebeklædning.

- Før rørbøjning slangefastgørelse ind i rørbøjning 50x45°, se ill. 5, Pos. 1.
- Sæt forbindelsesstykket 1 (ill. 6, Pos. 1) ind i slange I.
- Skru holdepladen (ill. 6, Pos. 2) fast på soklen med 2 skruer CE M6x16. Anvend de eksisterende huller i soklen.
- Skru forbindelsesstykke 1 og slange I fast på holdepladen med spændebånd SGL 50-70.
- Før forbindelsesstykke 2 (ill. 6, Pos. 3) ind i forbindelsesstykke 1.
- Knæk udstansningen i sidebeklædningen af.
- Slib åbningen til.
- Monter den venstre sidebeklædning, se ill. 7
- Rengør og aftør blandekassens ramme rundt om ventilationen inden påklæbningen (ill. 8, Pos. 1) for at opnå en god vedhæftning af tætningslisten (skraveret område).
- Start ved placering af tætningslisten foroven i midten, se ill. 8, Pos. 2. Klæb herefter tætningslisten på langs ventilationskraven i pilretningen.
- Forbered det eksisterende ventilationssystem afhængig af betingelserne på opstillingsstedet. Skær for eksempel KG-rør til, og sæt dem sammen, se ill. 9, Pos. 2, Pos. 3.
- Monter adapteren (ill. 9, Pos. 1) på kraven på karudluftningen.
- Bor et hul gennem de forberedte huller i adapteren på Ø 2,5 mm i højre og venstre side i kraven på karudluftningen, se ill. 9, Pos. 4.
- Formonter rørkombinationen (ill. 10, Pos. 1) bestående af 3x rør 50x87 og 1x rør 50x100, og monter den på forbindelsesstykke 2 på sidevæggen.
- Formonter rørkombinationen (ill. 10, Pos. 2, bestående af 1x muffe 110, 1x rør 110x50, 1x rør 110x500 og adapter em-/skumudledning.
- Sæt den formonterede rørkombination (ill. 10, Pos. 2) på rørbøjningskombinationen (ill. 10, Pos. 1) og kraven på karudluftningen (ill. 10, Pos. 3).
- Fastgør adapteren med de to skruer 4x15 mm på kraven på karudluftningen, se ill. 9, Pos. 4.
- Tilslut adapteren til ventilationssystemet på opstillingsstedet. Hvis ventilationen ikke anvendes (ill. 9, Pos. 2), lukkes ubenyttede åbninger på adapteren med blindpropper. De små åbninger på adapteren (10 i hver højre og venstre side) skal forblive åbne.
- Foretag en prøvekørsel, og kontroller em-/skumudledningen for tæthed.
- Monter sidebeklædningerne på den urene side.
- Foretag en elektrisk sikkerhedskontrol.
- Tilslut maskinen til elnettet.

da

SV**Erforderliga delar**

Antal	M-nr	Benämning
1	07555850	Monteringssats BWS02 ång-/skumavledning

Anmärkning

Dessa **ombyggnadsarbeten** får endast utföras av en elfackman (som har yrkesutbildning och praktisk erfarenhet av yrket) under beaktande av gällande säkerhetsföreskrifter.

Vid **idrifttagande, ändring, kontroll och underhåll** av elektriska produkter ska lagstadgade, gällande säkerhetsföreskrifter och normer samt lokala föreskrifter och bestämmelser gällande strömförsörjningen beaktas.

Fara!

Även när produkten är avstängd kan komponenter vara strömförande!

Före underhålls-, installations- och ombyggnadsarbeten måste därför en säker brytning av produkten göras. Därefter ska en mätning göras för att kontrollera att strömmen är bruten!

Principiellt ska alltid en översiktlig okulär besiktning av produkten och uppställningsplatsen ske.

Vid en felaktig ombyggnad finns det risk för brand.

Anmärkning

Monteringssatsen med m-nr 07555850 för PW 6163, PW 6243 och PW 6323 innehåller:

- 1 utloppsrör 75x50, 45°
- 1 rörkrök 50x45°
- 4 slangklämmor SGL 50-70
- 1 slang I
- 1 slang II
- 1 skarvstycke
- 1 rörkrök DN 50x45° (rörkrök slangfästanordning)
- 1 ring (förstärkningsring rörkrök slangfästanordning)
- 1 skarvstycke 1
- 1 skarvstycke 2
- 1 fästplåt
- 2 maskinskrivar med kullrig skalle CE M6x16
- 1 adapter ång-/skumavledning
- 2 maskinskrivar med kullrig skalle 4x15
- 1 klisterremsa i skumplast 0,5 m
- 1 rör 110x500
- 1 rör 110x50
- 1 rörmuff 110
- 3 krökar 50x87
- 1 rör 50x100
- Denna monteringsanvisning: BWS 02 skumkompensator (byggsats för ång- och skumavledning), m-nr 07553950.

Lista över bilder:

- Bild 1, demontera sidoplåtarna
- Bild 2, montera utloppsröret, sett från höger
- Bild 3, förmontera slang I och slang II
- Bild 4, förmontera rörkrök slangfästanordning
- Bild 5, översikt över avloppet, sett från höger
- Bild 6, montera genomföring sidoplåt
- Bild 7, montera sidoplåten
- Bild 8, montera klisterremsan i skumplast

- Bild 9, montera, borra och fästa ång-/skumavledningen
- Bild 10, rörkombination

- Bryt strömmen till tvättmaskinen och säkerställ att den inte kan kopplas in oavsiktligt.
- Demontera sidoplåten på den oreña sidan och den vänstra sidoplåten.
- Förmontera utloppsroret 75x50, 45° (bild 2, pos. 1) med rörkröken 50x45° (bild 2, pos. 2) och skjut det på fästvinkeln på tvättmaskinens avloppsror.
- Skjut slang I och slang II på skarvstycket (bild 3, pos. 1) tills de stöter ihop och skruva fast dem med slangklämmorna SGL 50-70, inbyggnadsposition se bild 5.

Anmärkning

För en enkel demontering/montering av avloppet, rikta slangklämmorna SGL 50-70 mot den vänstra sidoplåten.

- Sätt in förstärkningsringen (bild 4, pos. 1) i rörkrökens slangfästanordning.
- Skjut de förmonterade komponenterna ur slang I och II (bild 4, pos. 2) på rörkrökens slangfästanordning och skruva fast dem med slangklämmorna SGL 50-70, inbyggnadsposition se bild 5

Anmärkning

För en enkel demontering/montering av avloppet, rikta slangklämmorna SGL 50-70 mot den vänstra sidoplåten.

- Skjut rörkrökens slangfästanordning i rörkröken 50x45°, se bild 5, pos. 1.
- Sätt in skarvstycke 1 (bild 6, pos. 1) i slang I.
- Skruva fast fästplåten (bild 6, pos. 2) i sockeln med 2 maskinskrivar med kullrig skalle CE M6x16. Använd de befintliga hålen i sockeln för detta.
- Skruva fast skarvstycke 1 och slang I på fästplåten med hjälp av slangklämmorna SGL 50-70.
- Sätt in skarvstycke 2 (bild 6, pos. 3) i skarvstycke 1.
- Bryt loss den förperforerade biten.
- Avlägsna ojämnheter som bildats i öppningen.
- Montera vänster sidoplåt, se bild 7
- Rengör och torka blandlådans ram runt om avluftningen (bild 8, pos. 1) innan klisterremsan klistras fast. På detta sätt fäster klisterremsan bättre (streckskuggat område).
- Börja med att klistra fast klisterremsan uppe i mitten, se bild 8, pos. 2. Klistra sedan fast klisterremsan runt avluftningens krage i pilarnas riktning.
- Förbered det befintliga ventilationssystemet i enlighet med förutsättningarna på tvättmaskinens uppställningsplats. Skär t ex till platsrör och sätt ihop dem, se bild 9, pos. 2, pos. 3.
- Sätt fast adaptern (bild 9, pos. 1) på kragen på tvättvattenbehållarens avluftning.
- Borra vardera ett Ø 2,5 mm hål på höger och vänster sida i avluftningens krage genom de förberedda hålen i adaptern, se bild 9, pos. 4.
- Förmontera rörkröskombinationen (bild 10, pos. 1) som består av 3x krökar 50x87 och 1x rör 50x100, och sätt fast den på skarvstycke 2 på sidoplåten.
- Förmontera rörkombinationen (bild 10, pos. 2) som består av 1x rörmuff 110, 1x rör 110x50, 1x rör 110x500 och adaptern för ång-/skumavledning.
- Sätt den förmonterade rörkombinationen (bild 10, pos. 2) på rörkröskombinationen (bild 10, pos. 1) och kragen på tvättvattenbehållarens avluftning (bild 10, pos. 3).
- Fäst adaptern på avluftningens krage med de två skruvarna med kullrig skalle 4x15 mm, se bild 9, pos. 4.
- Anslut adaptern till ventilationssystemet på uppställningsplatsen. Om inte avluftningen (bild 9, pos. 2) används ska de öppningar som inte används på adaptern förslutas med blindproppar. De mindre öppningarna (vardera 10 på höger och vänster sida) på adaptern måste lämnas öppna.
- Genomför en testkörning och kontrollera ång-/skumavledningen med avseende på täthet.
- Montera sidoplåtarna på den oreña sidan.
- Genomför en elektrisk säkerhetskontroll.
- Anslut tvättmaskinen till elnätet.

it**Pezzi necessari**

Numero	N. d'ord.	Denominazione
1	07555850	Set di montaggio "BWS02 scarico fumane/schiuma"

Indicazione

Questa **modifica** può essere eseguita solo da un tecnico qualificato (formazione tecnica, competenza ed esperienza nel settore, attività professionale recente) nel rispetto delle vigenti norme di sicurezza.

Per la **riparazione, la modifica, il controllo e la manutenzione** di apparecchiature elettriche devono essere rispettate le disposizioni legislative generali, la legge sulla prevenzione degli infortuni sul lavoro e le vigenti norme in materia.

Pericolo!

Sui componenti può esserci tensione anche a macchina spenta!

Prima di eseguire lavori di riparazione o manutenzione alla macchina, è necessario quindi provvedere al sicuro distacco di tutte le condutture che conducono tensione ed eseguire poi una misurazione per accertare l'assenza di tensione!

Eseguire comunque sempre un controllo visivo generale.

La modifica non correttamente eseguita può provocare incendio.

Indicazione

Il set di montaggio n.d'ord. 07555850 per PW 6163, PW 6243 e PW 6323 comprende:

- 1 tubo di deviazione 75x50, 45°
- 1 curva 50x45°
- 4 fascette per tubo SGL 50-70
- 1 tubo flessibile I
- 1 tubo flessibile II
- 1 pezzo di collegamento
- 1 curva DN 50x45° (curva fissaggio tubo)
- 1 anello (anello di rinforzo curva fissaggio tubo)
- 1 pezzo di collegamento 1
- 1 pezzo di collegamento 2
- 1 lamiera di sostegno
- 2 viti lenticolari CE M6x16
- 1 adattatore scarico fumane/schiuma
- 2 viti lenticolari 4x15
- 1 nastro adesivo di gommapiuma 0,5 m
- 1 tubo 110x500
- 1 tubo 110x50
- 1 manicotto 110
- 3 curve 50x87
- 1 tubo 50x100
- Queste istruzioni di montaggio "BWS 02 compensatore schiuma (set di montaggio scarico fumane e schiuma)", n.d'ord. 07553950.

Elenco delle figure:

- fig. 1, smontare i rivestimenti laterali
- fig. 2, montare tubo di deviazione, veduta da destra
- fig. 3, premontare tubo I e tubo II
- fig. 4, premontare curva fissaggio tubo
- fig. 5, panoramica scarico, veduta da destra
- fig. 6, esecuzione montare rivestimento laterale
- fig. 7, montare rivestimento laterale
- fig. 8, montaggio nastro adesivo di gommapiuma

- fig. 9, montare, forare e fissare lo scarico fumane/schiuma
- fig. 10, combinazione di tubi

- Staccare la macchina dalla corrente e assicurarla contro il reinserimento.
- Smontare il rivestimento laterale del lato infetto e il rivestimento a sinistra.
- Premontare il tubo di deviazione 75x50, 45° (fig. 2, Pos. 1) con la curva 50x45° (fig. 2, Pos. 2) e infilarlo alla piastrina di fissaggio sul tubo di scarico della macchina
- Infilare i tubi I e II sul pezzo di collegamento (fig. 3, Pos. 1) finché si congiungono e avvitarli con le fascette SGL 50-70, posizione di montaggio vedasi fig. 5.

Indicazione

Per il semplice smontaggio/montaggio dello scarico registrare le fascette SGL 50-70 verso il rivestimento laterale sinistro.

- Inserire l'anello di rinforzo (fig. 4, Pos. 1) nella curva fissaggio tubo.
- Infilare il gruppo componenti premontato del tubo I e II (fig. 4, Pos. 2) sulla curva fissaggio tubo e avvitarlo con la fascetta SGL 50-70, posizione di montaggio vedasi fig. 5

Indicazione

Per il semplice smontaggio/montaggio dello scarico registrare le fascette SGL 50-70 verso il rivestimento laterale sinistro.

- Infilare la curva fissaggio tubo nella curva 50x45°, vedasi fig. 5, Pos. 1.
- Infilare il pezzo di collegamento 1 (fig. 6, Pos. 1) nel tubo I.
- Avvitare la lamiera di sostegno (fig. 6, Pos. 2) con 2 viti lenticolari CE M6x16 allo zoccolo, utilizzando i fori presenti nello zoccolo stesso.
- Avvitare il pezzo di collegamento 1 e il tubo I con la fascetta SGL 50-70 alla lamiera di sostegno.
- Introdurre il pezzo di collegamento 2 (fig. 6, Pos. 3) nel pezzo di collegamento 1.
- Rompere la punzonatura praticata nel rivestimento laterale.
- Eliminare le sbavature dall'apertura che si è così creata.
- Montare il rivestimento laterale sinistro, vedasi fig. 7
- Pulire e asciugare il telaio del cassetto di miscelazione attorno allo sfiato (fig. 8, Pos. 1) prima di incollare il nastro di gommapiuma affinché aderisca bene (setto tratteggiato).
- Applicare il nastro adesivo in alto al centro, vedasi fig. 8, Pos. 2. Incollare poi il nastro in direzione della freccia lungo il collare intorno allo sfiato.
- A seconda delle caratteristiche sul luogo d'installazione della macchina, preparare il sistema di sfiato presente. Ad esempio, tagliare opportunamente i tubi KG e unirli, vedasi fig. 9, Pos. 2, Pos. 3.
- Applicare l'adattatore (fig. 9, Pos. 1) sul collare dello sfiato vasca d'acqua.
- Attraverso i fori preparati nell'adattatore praticare un foro per parte Ø 2,5 mm a destra e a sinistra nel collare dello sfiato vasca d'acqua, vedasi fig. 9, Pos. 4.
- Premontare la combinazione di tubi (fig. 10, Pos. 1), consistente di 3 curve 50x87 e 1 tubo 50x100, e innestarla sul pezzo di collegamento 2 nella parete laterale.
- Premontare la combinazione di tubi (fig. 10, Pos. 2), consistente di 1 manicotto 110, 1 tubo 110x50, 1 tubo 110x500 e adattatore scarico fumane/schiuma.
- Innestare la combinazione tubi premontata (fig. 10, Pos. 2) sulla combinazione (fig. 10, Pos. 1) e il collare dello sfiato vasca acqua (fig. 10, Pos. 3).
- Fissare l'adattatore con le due viti lenticolari 4x15 mm al collare dello sfiato vasca d'acqua, vedasi fig. 9, Pos. 4.
- Allacciare l'adattatore al sistema di sfiato presente in loco. Se lo sfiato (fig. 9, Pos. 2) non viene usato, chiudere le aperture non utilizzate sull'adattatore con tappi ciechi. Le aperture più piccole (10 a destra e 10 a sinistra) sull'adattatore devono rimanere aperte.
- Eseguire una prova di funzionamento e controllare la tenuta dello scarico fumane/schiuma.
- Montare i rivestimenti laterali sul lato infetto.
- Eseguire un controllo di sicurezza elettrica.
- Allacciare la macchina alla corrente.

es**Piezas necesarias**

Cantidad	Nº de mat.	Denominación
1	07555850	Juego de montaje "BWS02 Conducción de vahos/espuma"

Advertencia

Estos **trabajos de montaje** se realizarán exclusivamente por un técnico especialista autorizado (formación técnica, conocimientos y experiencia, actividad laboral reciente) ateniéndose estrictamente a las normas de seguridad vigentes.

Para **realizar los trabajos de reparación, modificación, revisión y mantenimiento** de aparatos eléctricos, obsérvense las bases legales correspondientes, las directrices para la prevención de accidentes y las normas vigentes.

¡Peligro!

¡Incluso cuando el aparato esté desconectado, pueden encontrarse elementos del mismo bajo tensión de red!

Por lo tanto, antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento, reparación y montaje en el aparato, ¡es necesario desconectar de forma segura todas las líneas activas sometidas a tensión eléctrica, así como realizar posteriormente una medición para comprobar que no existe tensión!

Como norma debe llevarse a cabo una comprobación visual general.

Si no realiza el montaje un profesional, puede provocar un incendio.

Advertencia

El juego de montaje con nº de mat. 07555850 para PW 6163, PW 6243 y PW 6323 contiene:

- 1 tubo de desviación 75x50, 45°
- 1 codo de tubo 50x45°
- 4 abrazaderas SGL 50-70
- 1 manguera I
- 1 manguera II
- 1 pieza de unión
- 1 codo de tubo DN 50X45° (codo de tubo de la fijación de la manguera)
- 1 anillo (anillo de refuerzo del codo de tubo de la fijación de la manguera)
- 1 pieza de unión 1
- 1 pieza de unión 2
- 1 chapa soporte
- 2 tornillos de cabeza de lenteja CE M6x16
- 1 adaptador de la conducción de vahos/espuma
- 2 tornillos de cabeza de lenteja 4x15
- 1 cinta adhesiva de goma espuma 0,5 m
- 1 tubo 110x500
- 1 tubo 110x50
- 1 manguito 110
- 3 codos 50x87
- 1 tubo 50x100
- Estas instrucciones de montaje "Compensador de espuma BWS 02 (Juego de montaje de la conducción de vahos y de espuma)", nº de mat. 07553950.

Lista de figuras:

- Fig. 1, desmontar el revestimiento lateral
- Fig. 2, montar el tubo de desviación, vista desde la derecha
- Fig. 3, premontar la manguera I y la manguera II
- Fig. 4, premontar el codo de tubo de fijación de la manguera
- Fig. 5, visión general del desagüe, vista desde la derecha
- Fig. 6, montar el conducto del revestimiento lateral
- Fig. 7, montar el revestimiento lateral

- Fig. 8, montaje de la cinta adhesiva de goma espuma
- Fig. 9, montar, taladrar y fijar la conducción de vahos y espuma
- Fig. 10, combinación de los tubos

- Separar la máquina de la red eléctrica y asegurarla contra la reconexión.
- Desmontar el revestimiento lateral del lado contaminado y el revestimiento lateral izquierdo.
- Premontar el tubo de derivación 75x50, 45° (Figura 2, posición 1) con el codo de tubo 50x45° (Figura 2, posición 2) y desplazarlo hacia el tubo de desagüe de la máquina en el ángulo de fijación.
- Desplazar la manguera I y la manguera II hacia la pieza de unión (Figura 3, posición 1), hasta que éstas choquen y atornillarlas con las abrazaderas SGL 50-70, posición de montaje, véase Figura 5.

Advertencia

Para una mayor facilidad en el desmontaje/montaje del desagüe, nivelar las abrazaderas SGL 50-70 respecto al revestimiento lateral izquierdo.

- Colocar el anillo de refuerzo (Figura 4, posición 1) en el codo de tubo de la fijación de la manguera.
- Desplazar el conjunto de piezas premontado de la manguera I y II (Figura 4, posición 2) en el codo tubular de la fijación de la manguera y atornillarlo con la abrazadera SGL 50-70, posición de montaje véase Figura 5

Advertencia

Para una mayor facilidad en el desmontaje/montaje del desagüe, nivelar las abrazaderas SGL 50-70 respecto al revestimiento lateral izquierdo.

- Desplazar el codo de tubo de la fijación de la manguera en el codo de tubo 50x45°, véase Figura 5, posición 1.
- Acoplar la pieza de unión 1 (Figura 6, posición 1) a la manguera I.
- Atornillar la chapa soporte (Figura 6, posición 2) a la base con 2 tornillos de cabeza de lenteja CE M6x16. Para ello, hacer uso de los orificios existentes en la base.
- Atornillar la pieza de unión 1 y la manguera I con la abrazadera SGL 50-70 en la chapa soporte.
- Acoplar la pieza de unión 2 (Figura 6, posición 3) a la pieza de unión 1.
- Romper el troquel delantero en el revestimiento lateral.
- Desbarbar la abertura originada.
- Montar el revestimiento lateral del lado izquierdo, véase Figura 7
- Antes del pegado, limpiar y secar el marco del compartimento que bordea el dispositivo de evacuación de aire (Figura 8, posición 1) para lograr una buena adherencia de la cinta adhesiva de goma espuma (zona sombreada).
- Para el pegado, colocar la cinta en la parte superior central, véase Figura 8, posición 2. Pegar la cinta adhesiva de goma espuma rodeando el cuello del orificio de ventilación, en sentido de la flecha.
- Según las características del lugar de emplazamiento de la máquina, preparar el sistema de ventilación existente. Por ejemplo, cortar y ensamblar las tuberías KG, véase Figura 9, posición 2, posición 3.
- Conectar el adaptador (Figura 9, posición 1) al cuello de la ventilación de la cuba.
- A través de los orificios preparados en el adaptador, taladrar un agujero de Ø 2,5 mm en la parte derecha e izquierda respectivamente del cuello del orificio de ventilación de la cuba, véase Figura 9, posición 4.
- Premontar la combinación de los tubos (Figura 10, posición 1) compuesta de tres codos de 50x87 y un tubo de 50x100, y conectarla a la pieza de unión 2 en la pared lateral.
- Premontar la combinación de tubos (Figura 10, posición 2), compuesta de un manguito 110, un tubo de 110x50, un tubo de 110x500 y la conducción de vahos/espuma.
- Acoplar la combinación de tubos premontada (Figura 10, posición 2) a la combinación de codos tubulares (Figura 10, posición 1) y al cuello del orificio de ventilación de la cuba (Figura 10, posición 3).
- Fijar el adaptador con los dos tornillos de cabeza de lenteja de 4x15 mm al cuello del orificio de ventilación de la cuba, véase Figura 9, posición 4.
- Conectar el adaptador al sistema de ventilación del lugar. Si el dispositivo de evacuación de aire (Figura 9, posición 2) no se utiliza, cerrar los orificios no utilizados del adaptador con tapones. Los orificios pequeños del adaptador (10 a derecha e izquierda respectivamente) deben permanecer abiertos.
- Realizar una prueba de lavado y comprobar la estanqueidad de la conducción de vahos/espuma.
- Montar el revestimiento lateral del lado contaminado.
- Realizar una comprobación de seguridad eléctrica.
- Conectar el aparato a la red eléctrica.

el**Απαιτούμενα εξαρτήματα**

Τεμάχια	M.-Nr.	Περιγραφή
1	07555850	σετ τοποθέτησης "BWS02 αποχέτευση υδρατμών/αφρού"

Υπόδειξη

Αυτές οι **εργασίες επισκευής** επιτρέπεται να γίνονται μόνο από ειδικευμένο τεχνικό (επαγγελματική κατάρτιση, ειδικές γνώσεις και επαγγελματική εμπειρία, πρόσφατη επαγγελματική δραστηριότητα) που γνωρίζει και λαμβάνει υπόψη τις ισχύουσες προδιαγραφές ασφαλείας.

Για **την επισκευή, τη μετατροπή και τον έλεγχο** ηλεκτρικών συσκευών θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι αντίστοιχες νομικές διατάξεις, οι προδιαγραφές ασφαλείας, οι κανόνες, που ισχύουν για την ασφάλεια, καθώς και οι ισχύουσες στο χώρο τοποθέτησης προδιαγραφές της ΔΕΗ.

Κίνδυνος!

Ακόμη κι όταν η συσκευή είναι εκτός λειτουργίας, μπορεί να υπάρχει ρεύμα σε εξαρτήματά της!

Γι' αυτό το λόγο θα πρέπει να αποσυνδέονται από το δίκτυο πριν τις εργασίες συντήρησης και αποκατάστασης βλάβης όλα τα ενεργά αγωγίμα καλώδια και στη συνέχεια να γίνεται μέτρηση της τάσης!

Βασικά θα πρέπει να γίνεται γενικός οπτικός έλεγχος.

Αν η μετατροπή δεν γίνει σωστά από ειδικευμένο τεχνικό, μπορεί να προκληθεί πυρκαγιά.

Υπόδειξη

Το σετ τοποθέτησης περιέχει M.-Nr. 07555850 για PW 6163, PW 6243 και PW 6323:

- 1 σωλήνα με διακλάδωση 75x50, 45°
- 1 καμπυλωτό σωλήνα 50x45°
- 4 σφιγκτήρες SGL 50-70
- 1 σωλήνα I
- 1 σωλήνα II
- 1 συνδετικό
- 1 καμπυλωτό σωλήνα DN 50x45° (στήριγμα καμπυλωτού σωλήνα)
- 1 δαχτυλίδι (δαχτυλίδι ενίσχυσης της στερέωσης του καμπυλωτού σωλήνα)
- 1 συνδετικό 1
- 1 συνδετικό 2
- 1 λαμαρίνα στήριξης
- 2 βίδες πομπέ φρεζάτες CE M6x16
- 1 αντάππορα αποχέτευσης υδρατμών/αφρού
- 2 βίδες πομπέ φρεζάτες 4x15
- 1 αφρολέξ-αυτοκόλλητη ταινία 0,5 m
- 1 σωλήνα 110x500
- 1 σωλήνα 110x50
- 1 μούφα 110
- 3 τόξα 50x87
- 1 σωλήνας 50x100
- Την οδηγία τοποθέτησης "BWS 02 ποτενσιόμετρο αφρού (σετ τοποθέτησης αποχέτευσης υδρατμών και αφρού)", M.-Nr. 07553950.

Λίστα με εικόνες:

- εικ. 1, αφαιρέστε τα πλαϊνά περιβλήματα
- εικ. 2, τοποθετήστε το σωλήνα με διακλάδωση, όψη από δεξιά
- εικ. 3, τοποθετήστε εκ των προτέρων το σωλήνα I και το σωλήνα II
- εικ. 4, τοποθετήστε εκ των προτέρων το στήριγμα του καμπυλωτού σωλήνα
- εικ. 5, σχέδιο αποχέτευσης, όψη από δεξιά
- εικ. 6, τοποθετήστε τη διέλευση του πλαϊνού περιβλήματος

- εικ. 7, τοποθετήστε το πλαϊνό περίβλημα
- εικ. 8, τοποθέτηση αφρολέξ-αυτοκόλλητης ταινίας
- εικ. 9, τοποθέτηση, δημιουργία οπών και στερέωση της αποχέτευσης υδρατμών/αφρού
- εικ. 10, συνδυασμός σωλήνα

- Αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο ρεύματος και ασφαλίστε την με επανεργοποίηση.
- Αφαιρέστε το πλαϊνό περίβλημα της ακάθαρτης πλευράς και το αριστερό πλαϊνό περίβλημα.
- Τοποθετήστε αρχικά το σωλήνα με διακλάδωση 75x50, 45° (εικ. 2, Θέση 1) με τον καμπυλωτό σωλήνα 50x45° (εικ. 2, Θέση 2) και σπρώξτε τον στη γωνία στερέωσης στο σωλήνα αποχέτευσης της συσκευής.
- Σπρώξτε το σωλήνα I και το σωλήνα II στο συνδετικό (εικ. 3, Θέση 1) , μέχρι να ακουμπήσει ο ένας στον άλλο και βιδώστε τους γερά με τους σφιγκτήρες SGL 50-70 , θέση τοποθέτησης βλέπε εικ. 5.

Υπόδειξη

Για την εύκολη συναρμολόγηση/αποσυναρμολόγηση της αποχέτευσης, ευθυγραμμίστε τους σφιγκτήρες SGL 50-70 προς το αριστερό πλαϊνό περίβλημα.

- Τοποθετήστε το δαχτυλίδι ενίσχυσης (εικ. 4, Θέση 1) στο στήριγμα του καμπυλωτού σωλήνα.
- Σπρώξτε την προεγκατεστημένη διάταξη του σωλήνα I και II (εικ. 4, Θέση 2) στο στήριγμα του καμπυλωτού σωλήνα και βιδώστε το γερά με το σφιγκτήρα SGL 50-70 , θέση τοποθέτησης βλέπε εικ. 5

Υπόδειξη

Για την εύκολη αποσυναρμολόγηση/συναρμολόγηση της αποχέτευσης, ευθυγραμμίστε τους σφιγκτήρες SGL 50-70 στο αριστερό πλαϊνό περίβλημα.

- Σπρώξτε το στήριγμα του καμπυλωτού σωλήνα στον καμπυλωτό σωλήνα 50x45° , βλέπε εικ. 5, Θέση 1.
- Τοποθετήστε το συνδετικό 1 (εικ. 6, Θέση 1) στο σωλήνα I.
- Βιδώστε γερά τη λαμαρίνα στήριξης (εικ. 6, Θέση 2) με 2 βίδες πομπέ φρεζάτες CE M6x16 στη βάση. Για αυτό χρησιμοποιήστε τις υπάρχουσες οπές στη βάση.
- Βιδώστε γερά το συνδετικό 1 και το σωλήνα I με το σφιγκτήρα SGL 50-70 στη λαμαρίνα στήριξης.
- Τοποθετήστε το συνδετικό 2 (εικ. 6, Θέση 3) στο συνδετικό 1.
- Κόψτε το προδιαμορφωμένο άνοιγμα στο πλαϊνό περίβλημα.
- Ανοίξτε τις οπές.
- Τοποθετήστε το αριστερό πλαϊνό περίβλημα, βλέπε εικ. 7
- Καθαρίστε και στεγνώστε το πλαίσιο της θήκης μίξης γύρω από τον εξαερισμό (εικ. 8, Θέση 1) πριν το κόλλημα, για να εξασφαλίσετε μία καλή πρόσφυση μεταξύ αφρολέξ-αυτοκόλλητης ταινίας (γραμμοσκιασμένη περιοχή).
- Κατά το κόλλημα τοποθετήστε πάνω στο κέντρο, βλέπε εικ. 8, Θέση 2. Μετά κολλήστε γύρω-γύρω το αφρολέξ-αυτοκόλλητη ταινία προς την κατεύθυνση του βέλους διαμέσου του κολάρου του εξαερισμού.
- Ανάλογα με τα δεδομένα στο χώρο τοποθέτησης της συσκευής προετοιμάστε το υπάρχον σύστημα εξαερισμού. Για παράδειγμα κόψτε ανάλογα και τοποθετήστε μαζί τους σωλήνες KG, βλέπε εικ. 9, Θέση 2, Θέση 3.
- Τοποθετήστε τον αντάπτορα (εικ. 9, Θέση 1) στο κολάρο του εξαερισμού του κάδου.
- Διαμέσου των προετοιμασμένων οπών δημιουργήστε στον αντάπτορα μία οπή Ø 2,5 mm δεξιά και αριστερά στο κολάρο του εξαερισμού του κάδου , βλέπε εικ. 9, Θέση 4.
- Τοποθετήστε τον προεγκατεστημένο συνδυασμό σωλήνων (εικ. 10, Θέση 1), αποτελούμενο από 3x τόξα 50x87 και 1x σωλήνα 50x100, και τοποθετήστε το στο συνδετικό 2 στο πλαϊνό τοίχωμα.
- Τοποθετήστε τον προεγκατεστημένο συνδυασμό σωλήνων (εικ. 10, Θέση 2), αποτελούμενο από 1x μούφα 110, 1x σωλήνα 110x50, 1x σωλήνα 110x500 και αντάπτορα της αποχέτευσης υδρατμών/αφρού.
- Τοποθετήστε το προεγκατεστημένο συνδυασμό σωλήνων (εικ. 10, Θέση 2) στο συνδυασμό καμπυλωτών σωλήνων (εικ. 10, Θέση 1) και στο κολάρο του εξαερισμού του κάδου (εικ. 10, Θέση 3).
- Στερεώστε τον αντάπτορα με τις δύο βίδες πομπέ φρεζάτες 4x15 mm στο κολάρο του εξαερισμού του κάδου, βλέπε εικ. 9, Θέση 4.
- Συνδέστε τον αντάπτορα στο κτιριακό σύστημα εξαερισμού. Αν ο εξαερισμός δεν χρησιμοποιείται (εικ. 9, Θέση 2) , κλείστε τις μη χρησιμοποιημένες οπές στον αντάπτορα με πώμα στεγανοποίησης. Οι μικρές οπές στον αντάπτορα (κάθε 10 δεξιά και αριστερά) πρέπει να μείνουν ανοιχτές.
- Πραγματοποιήστε λειτουργία δοκιμής και ελέγξτε την αποχέτευση υδρατμών/αφρού για στεγανότητα.
- Τοποθετήστε τα πλαϊνά περιβλήματα της ακάθαρτης πλευράς.
- Διεξάγετε ηλεκτρικό έλεγχο ασφαλείας.
- Συνδέστε τη συσκευή στο δίκτυο ρεύματος.

am**Parts required**

Quantity	Mat. no.	Designation
1	07555850	Installation kit - BWS 02 vapor/foam dissipation

Note

This **service and repair work** should only be carried out by a suitably qualified electrician (with specialist training, knowledge and experience, and recent related work experience) in accordance with all appropriate local and national safety regulations.

Servicing, modification, testing and maintenance of electrical appliances should only be carried out in accordance with all appropriate legal requirements, accident prevention regulations and valid standards. All regulations of the appropriate utility supply companies and standards relating to safety (not limited to electrical safety) are to be complied with.

Danger!

Even with the machine switched off, voltage may be applied to some components.

Before starting any service work, the machine must be disconnected from the power supply. Suitable measurements must be made to ensure that this is the case.

A general visual check should always be carried out.

Incorrect conversion or service work could lead to a risk of fire.

Note

This kit, mat. no. 07555850, for PW 6163, PW 6243 and PW 6323, contains the following:

- 1 branch pipe 75 x 50, 45°
- 1 pipe bend 50 x 45°
- 4 hose clips SGL 50-70
- 1 hose I
- 1 hose II
- 1 connection piece
- 1 pipe bend DN 50 x 45° (pipe bend hose fastening)
- 1 ring (reinforcing ring for pipe bend hose fastening)
- 1 connection piece 1
- 1 connection piece 2
- 1 retaining bracket
- 2 raised-head screws CE M6 x 16
- 1 adapter for vapor/foam dissipation
- 2 raised-head screws 4x15
- 1 foam adhesive tape 0.5 m
- 1 pipe 110x500
- 1 pipe 110x50
- 1 sleeve 110
- 3 bends 50x87
- 1 pipe 50x100
- These installation instructions

List of illustrations:

- Fig. 1: Side casing removal
- Fig. 2: Branch piece installation, view from right
- Fig. 3: Hose I and hose II pre-assembly
- Fig. 4: Pipe bend hose mounting pre-assembly
- Fig. 5: Drain connection, view from right
- Fig. 6: Side casing feed-through installation
- Fig. 7: Side casing installation
- Fig. 8: Installing foam adhesive tape

- Fig. 9: Installing, drilling and fastening the vapor and foam dissipation adapter
- Fig. 10: Pipe combination

- Disconnect the machine from the electrical supply and ensure that power cannot be switched on again in error.
- Remove the soiled-side casing and the left side casing panels.
- Connect the branch pipe 75 x 50, 45° (Fig. 2, Pos. 1) to the pipe bend 50 x 45° (Fig. 2, Pos. 2) and slide them into position on the mounting bracket on the machine drain pipe.
- Install hose I and hose II on the connection piece (Fig. 3, Pos. 1), slide the parts fully together and install the SGL 50-70 hose clips. For the final installation position, see Fig. 5.

Note

To simplify drain removal/installation, ensure that the hose clips face towards the left side casing.

- Install the reinforcing ring (Fig. 4, Pos. 1) in the pipe bend hose assembly.
- Install the hose I and II assembly (Fig. 4, Pos. 2) on the pipe bend hose assembly and install a hose clip. For the final installation position, see Fig. 5

Note

To simplify drain removal/installation, ensure that the hose clips face towards the left side casing.

- Slide the pipe bend hose fastening into the pipe bend 50 x 45°, Fig. 5, Pos. 1.
- Install connection piece 1 (Fig. 6, Pos. 1) in hose I.
- Attach the mounting bracket (Fig. 6, Pos. 2) to the chassis with 2 raised-head screws. Use the existing holes in the chassis.
- Screw connection piece 1 and hose I to the mounting bracket with a hose clip.
- Install connection piece 2 (Fig. 6, Pos. 3) in connection piece 1.
- Break out the pre-cut piece in the side casing.
- Deburr the hole.
- Install the left side casing, Fig. 7
- Carefully clean and dry the mixer box around the vent (Fig. 8, Pos. 1, hatched area) before installing the foam adhesive tape to ensure that it is attached securely.
- When sticking the adhesive tape in place, start at the top in the middle, Fig. 8, Pos. 2. Then apply the tape in the direction of the arrow around the vent collar.
- Depending on the on-site conditions, prepare the existing vent system. For example, cut the pipe pieces to size and fit them together, Fig. 9, Pos. 2, Pos. 3.
- Install the adapter (Fig. 9, Pos. 1) on the collar of the suds container vent.
- Through the holes in the adapter, drill 2.5 mm dia. holes on the left and right in the suds container vent collar, Fig. 9, Pos. 4.
- Pre-assemble the pipe bend combination (Fig. 10, Pos. 1), consisting of three 50 x 87 bends and one 50 x 100 bend and install it on connection 2 on the side panel.
- Pre-assemble the pipe combination (Fig. 10, Pos. 2), consisting of one 110 sleeve, one 110 x 50 pipe, one 110 x 500 pipe and adapter for vapor/foam dissipation.
- Install the pre-assembled pipe combination (Fig. 10, Pos. 2) on the pipe bend combination (Fig. 10, Pos. 1) and the suds container vent collar (Fig. 10, Pos. 3).
- Fasten the adapter to the vent collar with the two 4 x 15 mm raised-head screws provided, Fig. 9, Pos. 4.
- Connect the adapter to the on-site vent system. If the vent connection (Fig. 9, Pos. 2) is not being used, the appropriate opening must be closed with a stopper. The small openings (10 each on the right and left) in the adapter must remain open.
- Carry out a test run and check the vapor/foam dissipation system for leaks.
- Reinstall the side casing on the soiled side.
- Carry out appropriate electrical safety checks.
- Reconnect the machine to the electrical supply.

am

